

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

INDEX.

[Numerals refer to the lines in our Greek text : but after p. to page.]

- Ἀγάλακτος, weaned 667
 ἄγαλμα, ornament, pride, darling 189, 682
 ἄγη, jealousy 129
 ἄγκαθεν, on the arms or elbows 3, note p. 56
 ἀγλάδισμα, embellishment, luxury 1237
 ἀγνώς, ignorant 972
 ἀγοραῖοι θεοί, gods of the market-place 92
 ἀγυιάτης, street-guardian 1002
 ἀγύρτρια, she-mendicant or conjurer 1198
 ἄγω, bring, lead, drag, midd. fut. used passively, ἄξομαι (so Linwood with comm. generally) 1561
 ἀγωγή, conveyance, ἐμῆς ἀγωγῆς, for my being brought 1188
 ἀγών, contest 1302, assembly 773
 ἀγώνιοι θεοί, deities presiding over contests 472
 ἄδολος, guileless 96, note p. 61
 ἄεπτος (?), note p. 154
 ἀθικτων χάρις, the grace of holy things 349
 "Αἰδης, Hades, hell, Pluto : ἐν "Αιδου, "Αιδου πύλη, "Αιδης νεκρῶν σωτήρ, "Αιδου μήτηρ, hell-dam, fatal mother 1160
 αἰλιος, cry of woe 120
 αἰνέω, mention, relate, praise 100, 1412
 αἶνος, tale, citation, praise 1413, 1477
 αἰρω, raise, lift, undertake 47, 551
 αἰσιος, well-omened, lucky 286
 αἰστος, forgotten, destroyed 486
 αἰχμή, spear, point, rule, temper 443
 αἰών, time, age; τὸν δι' αἰῶνος χρόνον, for ever 513
 ἀκάτη, boat, vessel (ἅπαξ λεγόμενον, ἀκατος being usual form) 912
 ἀκμή, point, moment 1278
 ἀκόρεστος, ἀκόρετος, insatiate 693, 927, 1044, 1066, 1256, 1413
 ἄκος, cure, remedy 1094, τέμνειν ἄκος 17, see note p. 147
 ἄκρος, first-rate 587, superficial 733, topmost, extreme 1523
 ἀλαίω, wander, dote 82
 ἀλάστωρ, avenger, evil genius 1431, 1437
 ἄλη, wandering (πνοαὶ βροτῶν ἄλαι) 177
 ἀλοιδῶρως, without reproaching 383, see note p. 163
 ἀλῶναι, be taken, captured 316, 969
 ἀλώσιμος βάξις, report of capture 10
 ἀμαξήρης θρόνος, carriage-seat 975
 ἀμάρτιον, reward of crime 496
 ἀμαυρός, dark, dismal, secret 427, 505
 ἀμήνιτος, without wrath, οὐκ ἀμήνιτος θεῶν, not without divine anger 608
 ἀμηνίτως, without wrath, graciously 957
 ἀμικτος, unmingled, 298
 ἀμπλάκητος, under a charge of guilt. Bl. reads ἀναπλάκητος 322
 ἀμφί (prep. with 3 cases); gen. concerning 62, 995, 1004, 1064; dat. around, about; acc. around 1082 — 3
 ἀμφίλεκτος, disputable, doubtful 809, disputing 1520
 ἄν (potential particle), see note p. 226

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

- ἀναλνομαι, *refuse* 542, see note p. 194
 ἀνδροθνής, *with death of men* 742
 ἀνδρσφαγέιον, *human - slaughter - house* 1014
 ἀνθαλῶναι, *be taken in return* 317
 ἀνθῶ, *bloom, abound* 618
 ἄνομος νόμος, *music unmusical* 1065
 ἀντέλλω, *to rise (of stars)* 7
 ἀντερῶ, *will refuse* 498
 ἀντήνωρ, *instead of a man* 409
 ἀντί (prep. with gen.) *instead, against*
 14, 403, 982, 1193, 1203, 1473, 1488
 ἀντίμολπον ἄκος ὕπνου, *musical remedy for sleep* 17
 ἀντιρρέπω, *to counterpoise* 533
 ἀντιτίεσθαι φόνον 1188
 ἀνύομαι, *grow up* 1083
 ἀξιώω, *dignify* 831; ἀξίδομαι, *deign* 348
 ἀξύνστατος, *unexamined (?)* 1397
 ἀπαλλάσσω, *come off* 1214
 ἀπανθίζω γλῶσσαν ματαλαν, *shed the flowers of a rash tongue* 1592
 ἀπαρκέω, *suffice* 356
 ἀπειπεῖν, *forbid* 1258
 ἀπήμαντος, *free from harm (or wrong)* 355
 ἀπό (prep. with gen.), *from*; ἀπό γλώσσης, *by word of mouth* 741, ἀπ' ἐμᾶς ἐλπίδος, *contrary to my expectation* 924, ἀπό ψυχῆς κακῆς, *through cowardice* 1572, ἀπό φθογ-γῆς 1559, see note p. 199
 ἀποθανυμάζω, *admire fully* 295
 ἄπτερος φάτις, *wingless voice (not conveyed by a bird)* 253
 ἄπυρα ιερά, *fireless rites* 71, note p. 150
 Ἄρης, *manly vigour* 79; Ἄρη πνεῖν *to breathe war* 352
 ἀρκύστατα (pl.), *space between nets, toils* 1300
 ἄτη, *madness, crime, curse*, see Introduction
 ἀτολμήτως, *in a way not to be dared* 352
 αὐθις, *at another time* 294
 αὐτοκτόνος, *mutually slaying* 1013
 αὐτότοκος, *young and all* 132
 αὐτῶχθονος, *land and all* 499
 Ἀφροδίτη, *loveliness* 389
 ἀχηνία, *destitution, want* 389
 Βαρύς, *heavy, dangerous, sullen, painful* 187, 408, 420, 1548; βαρελας (ἱερύλας) 1569
 βαφή, *stain, dye*, κρόκον βαφαί, *saffron-dyed veil* 216, χαλκοῦ βαφαί, *dyeing of brass* 571
 βιάζομαι, *force, constrain (midd.)* 722, (pass.) 1438
 βιάομαι, *constrain* 360
 βλαβεῖς (βλάπτω), *hindered, stopped, with gen.* 119
 βοῆν (= βοήθειαν) κηρύσσειν, *to cry for aid* 1274
 βοουκολέω, *mitigate, console* 628
 βούς ἐπὶ γλώσση (proverb) 35
 βραβεύς, *umpire, chief* 208
 Γάρ, *for* 10, 14 &c.¹
 γε² (emphatic particle)

¹ Aesch. often places one γάρ in close sequence to another, as Prom. 333, πάντως γὰρ οὐ πέσεις νυν, οὐ γὰρ εὐπιθήης. Two such instances in the Agam. are well explained by Linwood (Lex.) (1) 517: τὰ δ' αὖτε χέρσῳ, καὶ προσὴν πλέον στύγος· εὖναι γὰρ ἦσαν δηῶν πρὸς τείχεσιν· ἐξ οὐρανοῦ γὰρ κ.τ.λ. The first γάρ, he says, refers to the first clause, τὰ δ' αὖτε χέρσῳ, and explains why they were on the land; the second shows why this condition was one of more odious annoyance (πλέον στύγος). (2) 694 τὸ δυσσεβὲς γὰρ ἔργον μετὰ μὲν πλεονα τίκτει.....οἰκων γὰρ εὐθυδικων καλλίπαις πότμος αἰεῖ. The first γάρ declares why the Chorus does not agree with an old proverb: 'for,' they say, 'one crime gives birth to many:' then adding '(crime, we say) for as to righteous houses, their lot is to have virtuous offspring.'

² The simpler character of Aeschylean style, as compared with that of Sophocles, appears, for instance, in his more sparing use of the expressive

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

INDEX.

221

- γέμος (n.), *dish* (or *load*?) 1146
 γίγας, *earth-born* (Ζέφυρος, *west-wind*) 648
 γραφή, *picture* 219; *sketch* 1254
- Δᾶ (Doric form)=γῆ, *earth* 993, 997
 δείμα (or δείγμα?) 904
 δέχεσθαι λόγον, *to reply* 981, p. 109
 δῆ (energetic particle) 502
 δημοσιπλήθης, *composing public wealth* 127
 δημορριφῆς λεύσιμος ἀρά, *execration by a stoning populace* 1545
 δήποτε, *at last* 536
 δῆτα (energetic particle, in questioning, entreating, affirming, &c.) 581
 διαί, διαί (prep. with gen. acc.), *gen. through* 378, 393, 413, 549, 1056, 1414: *acc. on account of* 665
 διάυλος, *double race* 321
 δικαίω, *to test* 367
 δίπους λέαινα, *biped lioness* 1183; *qualified metaphor, like πτηνός κύων* (eagle)
 δίφυμος, *double-raced* 1398
 δορίγαμβρος, *war-wedded* 643
 δορίπαλτος χεῖρ, *right hand* (spear-wielding) 115
 δόρυ, *spear* 113, &c.; *axe* 1072; *ship* 1547
 δορύξενος, *war-friend* 808
 δρόσος, *dew, water, liquid* 520, 1315; *δρόσοι, young ones, cubs* 136
 δυνάστης, *potentate* (used of the largest stars?) 6
 δυσανλία, *bad lodging* 514
 δύσεδρος, *ill-seated, ill-omened* (augural word) 686
 δυσοίζω, *chirp fearfully, feel dread* 1241
 δωματοφθορέω, *waste substance* 876
- “Ἔδρα, *seat* (augurally) 117
 εἰκότως, *suitably*; with dat. 843
 εἰπερ τις 862; see note on p. 198
 εἰς (prep. with acc.) (1) *to, into* 287, &c.; (2) *against* 469, 1394; (3) *in regard to* 758; (4) *according to* 69; Phrases: as ἐς τὸ πᾶν, *on the whole, generally*; εἰς τὸν πολὺν χρόνον, *for a length of time* 580
 εἶτε omitted in prior clause by ‘Schema Pindaricum,’ *alveῖν εἶτε με ψέγειν θέλεις ὁμοῖον* 1327
 ἐκ (prep. with abl.) *of, from, out of*, and in various phrases: ἐκ θυμοῦ, *in fury, from the heart* 48, 103; χερὸς ἐκ δοριπάλτου, *on the right hand* 116; ἐξ ἀπιστίας, *through unbelief* 245; ἐξ ἐλευθέρου δέρης, *with neck no longer free* 305; ἐκ μάχης, *after fight* 307, 828, 1035; χεῖρ ἐκ χερὸς, *hand*

particle γε, which is used in the Agam. about 20 times only, while in the Oedipus T., a shorter play, we find it in about 90 places. As it is specially suited to the tone of lively and disputative dialogue, Aesch. uses it five times in the short stichomuthia which we have discussed in pp. 194—199. (1) Affirmatively with εἰδώς, ‘yes, knowing well:’ (as in answer to the question, ‘were you harassed by the desire of your fatherland?’ the herald replies, ὥστ’ ἐνδακρύνει γ’ ὄμμασιν χαρὰς ὕπο, ‘yes, so that tears are in my eyes for joy,’ 500): (2) the three next examples show γε throwing emphasis on nouns: φήμη γε μέντοι—ὁ δ’ ἀφθόνητός γε—τοῖς δ’ ἄλβις γε—ὁ δ’ ὕστατός γε. So ἄλλος γε. In that which follows it modifies a verb, πάρες γε μὴν, *give up at least*. In a few places it has its frequent use of emphasising pronouns, τοῦτό γε, ἡμῖν γε, ἐγώ γε, and others. Finally it follows other particles with a word between, to which the emphasis belongs; as ἡ μαίνεται γε, καὶ μὴν πεπωκώς γε, καὶ μὴν ἄγαν γε, οὐκ εἰ παρέσται γε, μὴ δίκτυόν τί γ’ Ἀἰδου; In one place we have confidently introduced it (ἐν γε τοῖς 701) with a preposition: and it stands in two other emendations, σῆς γε 893 and καὶ πολὺ γε 1382; but, though we think these probable, we should not insist on them, against any who may prefer τῆσδε and καὶ πολέα.

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

- after hand* 1033; ἐξ αἰνυμάτων, *after riddles*; ἐκ θυσιῶν 103, 731; ἐκ τῶν ὁμοίων, *on equal terms* 1350
 ἐκπάσιος, *out of the path, lonely (?)* 49
 ἐκπράσσω, *accomplish, make* 1200; Peile and Linwood take it to mean here, *unmake*. This view deserves consideration: but we are not convinced of its truth.
 ἐκφάτως, *distinctly, loudly* 657
 ἑλέναυς, ἑλανδρος, ἑλέπολις, see p. 91
 ἐλευθερος, *free, οὐκέτ' ἐξ ἐλευθέρου δέρης, with neck no longer free* 305
 Ἑλλάς (subst.), *Greece*: (adj. fem.) *Grecian* 111, 398
 ἔμβασις, *that in which we tread*; ἀρβύλας πρὸδουλον ἔμβασιν ποδός, *shoes, the foot's slave-like walking-dress* 873
 ἔμμορφοι, *in their own forms*. See notes on pp. 79, 165
 ἐν (prep. with abl.) *in, on, among*; ἐν μέρει 309; ἐν Ἀΐδου 1456
 ἐν τέμνων ἄκος, pp. 146—7
 ἐνδακρύω 500
 ἐνι for ἐνεστι 79
 ἐξεικάζω, *liken*; οὐδὲν ἐξηκασμένα, *not mere semblances* 1169
 ἐπει, *from the time when* 40, 197; *when* 181, 229, 617; *since* 220, 367, 644
 ἐπὶ (prep. with three cases): gen. ὑπὸν 1356, 1364, 1402; dat. ὑπὸν 36, 76, ἐπ' ἐξειργασμένοις, *on a finished work* 1304; against 341; after 232; for 946; over 1476; acc. towards, to, against 114
 ἐπινέμομαι, *advance, encroach* 445. See note at p. 80
 ἐπιζηνοῦμαι, *claim kindness* (as a stranger) 1245
 ἐπιπρῆψαι, *incline to, devolve on* 228, 658
 ἐρικύμων, *pregnant* 118
 εὖ, *well*; τὸ εὖ, *the good* 120; εὖ πεσόντα, *successful*: note p. 58
 εὐνήσιμος, *giving easy death* 1218
 εὐπειθής, *persuasive* 251
 εὐπιθής, *easily persuaded* 909
 εὐσεβέω 315
 εὐφημέω, *use auspicious words* 28, 555
 εὐφημος, *of good omen, auspicious* 595, 1172
 εὐφρων, *cheerful, favourable* 240, 744
 Ζεύγνυμι, *to yoke* 1569
 ζεύγος Ἀτρεϊδῶν, *the two sons of Atreus* 44
 ζευκτήριον, *yoke* 488
 Ζεὺς 151; ξένιος 61; σωτήρ 1312
 ζυγός, *central bench* (in a vessel) containing the ζυγίται or middle rowers, the most active: meaning Aegisthus and Clytaemnestra 1547
 ἦ, *surely* 985, (or interrog. particle) 245, &c.
 ἡδονή, *delight*; πρὸς ἡδονήν 264
 ἦκω, *am come* 564
 Ἥφαιστος, *fire-god* (Vulcan) 258
 Θανάσιμος, *deathful* 931, 1101, 1201, 1374
 θάνατος, *death* 1392, 1423, 1460, pl. 675, 1265, 1501
 θεῖος, *divine, heaven-sent* 438, 678, 1005
 θέμις, *right, justice, lawful* 100, 196, 1360
 θερμόν οὖς 1097
 θυμός, *life* 1313
 θυοσκινέω, *promote incense-burning* 89
 θυραῖος, *outside, foreign* 765, 976, 1537
 Ἱατρόμαντις, *medical seer, mediciner* 1552
 ἴζω (with accus.), *sit on* 909
 ἴνις, *son, cub* 666
 ἰσάργυρος, *worth silver* 887
 ἰσόπαις, *childlike* 76
 ἰσόπρεσβυς, *like an old man* 79
 ἰσοτριβής, *wearing out together* 1372
 ἰσόψυχος, *equal in spirit* 1400
 Κανίλιω, *handsel* 992
 καίριος, *seasonable* 954; *mortal* 1045, 1217, 1268; καίρως 1269
 καλλιπαῖς, *having noble children* 697
 καλλιπρῶπος, *fair-visaged, beautiful* 213

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

INDEX.

223

- καλῶς, *well, nobly*; τὸ μὴ καλῶς ἔχον, *what is not good* 774
 κάμνω, *to be weary, to faint* 442;
 καμῶν, *worn out* 629
 κάρα, *head*; φίλον κάρα, *dear one* 833
 κάρβανος, *foreign, barbarous* 982
 καρπόομαι, *enjoy* 580
 κάρτα, *very, exceedingly* 254, 551, 1177, &c.
 κασίγνητος, *brother* 304; κάσις ξύνου-
 ρος 453
 κατὰ (prep.) with accus. κατ' ἄνδρα, *as a man* 328, 853; κατ' ἡμᾶρ, *in the day-time* 627; κατ' ἔχνος, *on the track*: with gen. but not in Ag.
 κεκομμένος φρενῶν, *deprived of reason, insane* 439
 κηδών, *marriage (care, mourning, p. 91)* 653
 κληδών, *invocation* 206; *report* 791, 802; *fame* 855
 κοιμῶν φλόγα, *to extinguish flame* 556
 κοιμάσθαι φρουράν 2
 κόμιστρα (pl.), *price of recovery, ransom* 803
 κόρος, *arrogance, insolence* 368, 701
 κρεουργὸν ἡμᾶρ, *feast-day* 1521
 κριθᾶω, *be high-fed (with barley)* 1570
 κρίνω, *to select* 432
 κτήσιος, *in possession* 333; κτήσιος βωμός, *altar of Zeus κτήσιος* 959
 κτίζω, *found, make* 427
 κύριος, *empowered, entitled* 107, 806; τὸ κύριον, *the appointed time* 700; κυρίως, *with full power, fully*
 κύρω, *obtain, hit* 1119; κυ-
 ρέω, *be* 1126, 1296 (κυροῦνθ' ὅπως) κύτος, *saucer, urn, vessel (shallow)* 299, 744, 1051
 Λάκτισμα δέλπνου 1530
 λαμπαδηφόρων νόμοι 289
 λαμπτήρ 22
 λαμπτηρουχία, *beacon-watch* 818.
 We cannot agree with those who strive to explain this as meaning the 'chamber-lights.' See 22
 λαπάζω (or ἀλαπάζω), *lay waste* 128
 λάσκω, *cry out* 516, 555, 793. We now find that our conjecture at 516 (λάσκοντες for λαχόντες) had been anticipated by Linwood
 λέγοις 296
 λείχω, *lick* 756, 1154
 λιγύς, *melodious* 1069
 λοιγός, *destruction* 1040
 λυμαντήριος 1367
 Μεθύτερον, *at a later time, after-ward* 394
 μείλιγμα, *darling* 1368
 μίρω, *allot*; εἰμαρμένος, *allotted, fixed* 841
 μέλω, *care for, mind* 348; μέλειν, *impers.* 528, 544, 1075
 μετά (prep.) with acc. *after* 209; gen. *with* 959; dat. not in Ag. In comp. means (1) *change*, (2) *sharing*, (3) *pursuit*
 μεταγινώσκω, *change the mind* 200
 μεταίτιος, *cause in part* 739
 μεταμανθάνω 660
 μέτεμι, *pursue* 1596
 μέτοικος 57
 μή¹, *not (subjective negative)*
 μῆχαρ, *remedy* 182
 μηχαρίζομαι, *provide, enlarge* 281 (conjunctural reading)

¹ Μή, with its compounds μηδέ, μήτε, μηκέτι, μηδαμῶς, μηδέν, &c., is found in Ag. as follows:—

(1) With opt. verb expressing wish, 433, 1174, 1377: (2) with imperative of prohibition, 840, 850, 960, 980, 1553, and with participle after imperative, 469, 714, 834: (3) with subjunctive of prohibition, 129 (οἶον μὴ), 142 (ἐκκαλέω μὴ), 318, 807, 848, 1259, 1584, 1586; μὴ lest, 1553: (4) with conjunction (εἰ, εἴπερ, ὅπως), 238, 324, 971, 981, 342; with participle (=εἰ with verb) 250: (5) with infin. 326, 691, (after τὸ) 187, 528, (after ὥστε, ὡς) 185, 335, 624, 1303: (6) with abstract adj. τὸ μὴ τελέσφο-
 ρον, 926.

μῖννω (μῖ-μένω=μένω), *remain, await*
144, 1072
μινύρομαι, *hum a tune* 18
μισήτος, *hateful*; μίσητος, *lascivious*
1153

Νυκτρηφής, *night-wrapt* 423
νυκτίπλαγκτος, *nightly-restless* 12
νυμφόκλαυτος, *bride-deplored* 688
νυμφότιμος, *bridal-honouring* 656
νωμάω, *direct* 711
νωτίζω, *skim* 263

Ξένιος, *hospitable* 374; Ζεὺς ξένιος,
guardian of guest-law 61
ξένια, (pl.) *hospitable entertainment*
1520
ξιφοδόγητος, *sword-destroying* 1457
ξουθός, *brown, melodious* 1065

Οἰκουρός, *house-guard* 1150, 1555
οἶον, *only* 129
ὁμοιοπρεπής, *taking semblance* 721
ὁμότοιχος, *having a party wall* 929
ὄναρ 84; ὄνειρον 13, 25, 1149; (ὄνει-
ραρ)-ατος 450, 819, 908, *dream*.
ὄπη, *as* 68; ὅποι, *whither* 1440;
ὅπως, *how* 110, 775, 1296, with
superl. 559, 564, 632, 1285; οὐκ
ἔσθ' ὅπως with opt. 579; ὅπως,
in order that 1576; ὅπως ἂν (with
opt. rare) 342
ὀρμαίνειν θυμόν, *pant forth life* 1313
ὅρος, *limit, boundary, definition*
1077, 1177; ὁ θῆλυς ὅρος 445 we
have rendered 'the feminine deci-
sion,' making πιθανός *credulous*.
Linwood and Schütz render
it, *the opinion laid down by a*
woman, and πιθανός *persuasive*,
making ἐπινέμεται *deponent*, as
we do. This is favoured by the
context which follows, not by that
which precedes. See note at p. 80
οὐ, οὐκ, οὐχί, *not* (objective negative)
ὀφλεῖν δίκην, *to be condemned in a*
suit 493

Παγκαλνιστος, *ever renewable* 888
παγκρατής, *victorious* 1577
Παιάν, Παιών, *healer, healing god*
(Apollo) 141, 1173
παιάν, *hymn* 223, 604

πάλαι, *long ago* (with past) 546, 1110,
(with pres.) 507
παλαιστής, *wrestler, suitor* 1131
παλαιφατος, *spoken of old* 689
παλίγκτος, *hostile, odious* 797, 802
παλιμμήκης, *doubly long* 179
παλιννοστος, *returning, recoiling* 145
παλιντροπος, *averted* 705
παλιντυχής, *reversed* 425
παλλίρροθος, *tide-reciprocating* 173
πάμπροσθε, *long before* 664
πανάλωτος, *all-capturing* 338
παρά (prep. takes 3 cases: not dat.
in Ag.): with gen. *from* (pers.
usually) 242, 290: with acc. *to*
166: *beside, beyond, against* 827,
859: παρά οὐδὲν θέσθαι, *to make no*
account of, disregard 208
πάρα, for πάρεστι, *it is possible* 976,
1532, 1599
παράθελγω, *soothe away* 72
παρακλίνω, *turn aside* 685
παρακοπή, *madness* 202
παραλλάσσω, *pass away* 449
παράνους, *distracted* 1430
παρασκοπέω, *overlook* 1177
παραυτά, *in like manner* 680
παρέσται, *shall come to pass* 1174
παρεστῶτα (τὰ), *present conditions*
974
παρηβάω, *leave youth behind, decline*
912
παρηγορία, *suasion* 96
πάρηξις, *putting to land* 515
παρήμι, *omit, neglect* 268
παροψώνημα, *side-dish, relish* 1376
πᾶς, *all*; τὸ πᾶν, *the whole* 162, ἐς τὸ
πᾶν, *on the whole*
πατέω, *walk* 1227, *trample* 350, 885,
1118, 1282
πάτριος, *of one's country* 1081
πατρίως, *of father, of fathers* 1202,
see note on 191
πάχνη, (*hoar-frost*) *clotted blood* 1441
πέδον, *ground*; πέδον πατεῖν, *tread to*
the ground 1282
πειράομαι, *attempt* (with inf.) 1567,
try (with gen.) 1593
πένομαι, *be poor* 890
πεπαίτερος, *softer, milder* 1290
πεπαμένος (πάσασθαι), *possessing* 763
πεπρωμένος, *appointed* 1592; τὸ πε-
πρωμένον, *destiny* 69

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

INDEX.

225

- περ, *although* 135, καὶ—περ 1128
 πέραν (prep.), *beyond* 1125; as subst.
 Χαλκίδος πέραν, *coast opposite to
 Chalcis* 173
 περί (prep. with 3 cases); acc. *a-
 round* 417; gen. *concerning* 771,
 1284 (und. τοῦ δραστέου); dat. not
 in Ag. In compos. means (1)
around, (2) *exceeding*
 περιπεμπτα θυοσκινεῖν, *to send round
 orders to burn incense* 89
 περιπετής πέπλοις, *lying wrapt in
 her robes* 211
 περιφρων, *haughty* 1354
 πνέω, *to breathe*: "Ἀρη, *war* 353; χάριν,
love 1131; τροπαίαν, *change of
 wind* (i.e. of mind) 198
 ποδῆρης στῦλος, *column reaching to
 the foundation* 826; τὰ ποδῆρη,
toes 1523
 πόθεν, *whence?* ποῦ, *whither?* 1008,
 1073
 πόλου χρόνου; *within what time?* 255
 πολυάνδροι κυναγοί, *many huntsmen*
 649
 πομπή, *escort* 122
 πότερον, πότερα (interrog. prop. *ask-
 ing a choice of two*) 251, 585, 589
 που (enclitic), *anywhere*, *methinks*,
perchance 662, 1575, 479
 πράσσω, *do, perform, fare* 510, 858,
 1213; πράσσε, *go on, play thy
 part* 1599; εὖ (καλῶς, κακῶς) πράσ-
 σειν, *to fare well (ill)*; πράσσομαι,
exact vengeance 657, 740
 πρέπω, *be conspicuous* 219, 363;
liken 1253
 πρὶν ὦν 159
 πρὸ (prep. with gen.), *before* 132, 1191;
 πρὸ καιροῦ 342, πρὸ τοῦ φανέντος
 444, προτοῦ, *heretofore* 1129
 προβατογνώμων, *judge of sheep* (j. of
 character) 723
 πρόβουλος, *fore-counselling* 361
 πρόδουλος, *slave-like* 873
 πρὸς (prep. with 3 cases): acc. *to* 260,
 401, 672, 1327, πρὸς τὸ βίαιον, *vio-
 lently* 128; πρὸς κόρον, *arrogantly*;
 πρὸς ἡδονήν 264; πρὸς οὐδὲν τεκ-
 μῆριον: *at*, πρὸς αὐγὰς 1105; πρὸς
 ὕστατον φῶς 1249; gen. *in the cha-
 racter of, like*, πρὸς γυναικὸς 551,
 1565, πρὸς, *on the part of* 571,
 590, 1020, 1480; dat. *at* 308,
against 613, 922, *in addition to*
 459, 1465
 προτέλεια (pl.) 65, 205, 668
 προῦκειτο 265
 'Ρέεθρον 190, note p. 191
 ρύσιον, *booty* 494
 Σειραφῶρος 1569
 σίνος, *mischievous* 360, 520, 678
 σκήπτω, *shoot, glance* 279, 285—6,
 344
 σπλάγχνα (pl.), *vitals* 921, 1150
 στάσις, *company* 1040
 στέργω, *be content* 1499
 στρουθὸς 139
 συμφορά 18, 24, 302, 531
 σύν (prep. with dat.), *with* 113, &c.,
with the aid of 1276, σύν χρόνῳ,
in process of time 1303
 συνίστωρ, *conscious of* (with acc.)
 1012
 συντελής 491
 σχολή 976, 980
 Τείνω βίον 1287
 τέμνειν φάρμακον (ἄκος) 17. See
 Consp. L.
 τίθημι, *place, cause, make* 66, 179,
 773, 980, &c., τίθεμαι (in phrases)
 τίθεσθαι ψῆφον, ὄρκους, θέσθαι χάριν
 744, 1498. See θέσομαι, *I will
 count* 32
 τίνω, *pay, perform* 421, *atone for* 1250
 τις 83
 τίω, *honour, pay* 236, 490, 496, &c.
 τλήμι with partic. 1190, 962
 τριακτῆρ, *conqueror* 160
 τρίβειν σχολήν 976
 τρίβος, *delay* 180
 τριπάχιος 1406
 τρίς ἔξ 33
 τριτόσπονδος 233
 τροπαία 198
 "Ἰπατος 51
 ὑπέρ (prep. with acc. and gen.), *above*,
over 279, 344
 ὑπέργηρος 80
 ὑπέρφεν 354

K. Λ.

15

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

ὑπό (prep. with 3 cases): gen. *under*, *by*, *attended with* 434—5, 1482; dat. *under*, *by* 788, 952; acc. *under* 914, ὑπ' ἄλγος ἔρπει by tmesis for ἄλγος ὑφέρπει 415. Other examples of tmesis are περὶ χειρε βαλοῦσα 1487, πρὸ...βαλὼν 932; ὑπό...στροβέϊ 1141, ὑπαί...λύοι 873 ὑποκαίω, ὑπολείβω 70 ὑπτίασμα κειμένου πατρός, 1210, seems to mean πατέρα κείμενον ὑπτίον, *his father lying on his back*, i.e. prostrate in death, as Clyt. flung him (ἀποταμοῦσ' ἀπέδике 1340). The mental image of the crime shall prey on the mind of Orestes by divine judgment, until it obliges him to return and avenge.

Φαιδρός, *bright, cheerful, jocund* 479; φαίδρον οὐς 1154 φαίνω 104 φέρων πλέον, *prevail* 949 φεύγω, *cry* φεύ 1233 φιλήτωρ, *darling* 1375 φόβον μέλαθρον 1363 φρήν, *phrenes* 922 φυλακὰν κατασχέιν 213

Χάρις δαμνῶν, *a blessing from the gods* 167 (see note in Consp. L.);

χάρις Διός 340; εὐμύρφων κολοσσῶν χάρις 387; χάριν ματαίαν 391; see 964;—χάριν ξυναινέσαι 444; πνέων χαριν 1131;—Αἰδου εὐκταίαν χάριν 1312; ἀθίκτων χάρις 349; ἄχαρις χάρις 1472; καιρὸν χάριτος 715;—χάριν τίνειν 749; χάρις οὐκ ἄτιμος πόνων 331; χάριν τροφεῖσιν ἀμείβων 674 χάριν, *on account of* 24 χέρνυψ, *lustral water* 658 χλιδή, *luxury* 1376 χρέος, *occasion* 87, *office* 421

Ψύθος, *falsehood* 438

Ως, (1) *as*, passim; accented after the word it modifies, τοξότης τίς ὥς 1119; idiomatic with abs. particip., ὥς ὧδ' ἐχόντων, *such being the facts* 1318; intensifying adjectives and adverbs, positive or superl., ὥς τάχος 27; γένοιτο δ' ὥς ἄριστα 633, see ὅπως: abs. with infin. ὥς εἰπεῖν, ὥς τορῶς φράσαι 1513. (2) *for* ὥστε, *so as*, *so that*, with infin. 335, 624, 1306. (3) *how*, ὥς λέγοις 296. (4) *that* 455. (5) ὥς ἄν' (see ἄν). (6) *from the time when*, ὥς τὰδ' ἡμυλακον 1137. (7) Note ὥς δὴ *as if forsooth* 1562.

¹ The potential particle ἄν, when (not in junction with a relative) it modifies a verb, is used (1) with opt. (pres. or aor.), infin. (pres. or aor.), and, in past sense, with indic. (aor. or imperf.); as λέγοιμι ἄν, *I would say*, δοκεῖ ἄν βῆναι, *he seems likely to have walked*, ἠὲξάμην ἄν, *I would have vowed*. As ἄν in these uses is (normally) the apodosis of a conditional sentence, it has a protasis *if* expressed or supposed, and, when the verb is past, that protasis is always apparent, either as εἰ, or as contained in a participle, as ἠέξω ἄν δείσας; *would you have vowed if you had been alarmed?* But ἄν with the opt. is often used as a modest or modified future, where no protasis appears: as λέγοιμι ἄν, *I would (or will) say*. This idiom is more frequent than any other use of ἄν in this play: see 252, 257, 296, 511, 581, 680, 766, 824, 1053, 1087, 1123, 1437, 1158, 1253, 1300, 1379, 1493, 1507, 1595. The regular protasis (εἰ with opt.) is rare: see 38, 970, 1319, 1589. Ἄν is used before and again after a protasis with εἰ 324, and doubled (after a present with εἰ) 317. At 229 (if the reading is true) ἔπει with opt. forms the protasis. A participial protasis is shown 900, 941, 1266. Ἄν with infin. occurs 864, and in the previous line an infin. (δράσαι) is to be mentally supplied with ἄν. See also 356, where ἄν is a conjectural insertion. With a past indic. ἄν occurs five times: four of

Cambridge University Press

978-1-107-62100-8 - The Agamemnon of Aeschylus: With a Metrical Translation and Notes Critical and Illustrative: Second Edition

Benjamin Hall Kennedy

Index

[More information](#)

INDEX.

227

these places have the regular protasis, *ei* with past indic. 800, 891, 951, 1321 : one (cited above) has a participial protasis 861.

**Av* compounded with relative particles takes subjunctive : of such use we find these instances : *δταν* five times, 7, 16, 597, 898, 1493 ; *εἴτ' ἄν* twice, 12, 392 ; *ὥς ἄν* 829 ; *ἔως ἄν* 1364. The reading *αν=ἄ ἄν* 1364, cannot be relied on as certain. The construction of *ἄν σκῆψεϊεν* following *δπως*, 344, is peculiar : and *ἄν* must not be regarded as in composition with *ὄπως*.